

# Port-Royal et l'interprétation des Écritures

Port-Royal a durablement marqué la culture biblique française, tant par les débats qu'il a provoqués que par les écrits qu'il a laissés. Le colloque propose d'étudier l'interprétation de la Bible dans le milieu de Port-Royal, en prenant le mot « interprétation » dans le double sens de « traduction » et de « commentaire ». Il s'agit aussi bien d'étudier les formes et les méthodes que prend l'interprétation que le sens qu'elle révèle, et ses enjeux. Dans une perspective pluridisciplinaire, les communications porteront sur des domaines comme la philologie, la traductologie, l'herméneutique, la théologie, l'histoire des controverses, la sémiologie, l'iconographie, la littérature. Deux axes de recherches seront privilégiés : parcourir les lieux de l'interprétation scripturaire, c'est-à-dire, les différents cadres dans lesquels l'interprétation de Port-Royal s'est constituée ; situer Port-Royal dans l'histoire longue de l'exégèse biblique. On cherchera à comprendre le rôle de l'exégèse biblique dans les rapports de Port-Royal avec d'autres réseaux, notamment ses adversaires jésuites, qui se sont illustrés dans ce domaine, ainsi que les protestants, dont il faudra mesurer l'influence, à préciser l'opposition entre une exégèse pluri-séculaire, fondée sur la recherche du sens spirituel, dont Port-Royal serait l'un des derniers représentants, et l'exégèse « critique », à reconsidérer l'opposition entre le Port-Royal du XVII<sup>e</sup> siècle et le figurisme janséniste du XVIII<sup>e</sup> siècle. Enfin, il s'agira d'une manière plus générale de resituer Port-Royal dans le mouvement des humanités, et d'interroger sa place dans le développement d'une exégèse en dehors des cadres institutionnels.

## Organisation

**Hubert AUPETIT** (IHRIM - chercheur associé),  
**Simon ICARD** (CNRS-LEM),  
**Élisabeth VUILLEMIN** (IHRIM - doctorante)

## Lieux

**Musée National de Port-Royal des Champs** - Magny-lès-Hameaux  
**Collège des Bernardins** - 20 rue de Poissy, Paris

Inscription gratuite avant le 11 octobre :  
[cagnat.deboeuf@gmail.com](mailto:cagnat.deboeuf@gmail.com)

<http://ihrim.ens-lyon.fr/>



15 & 16 oct. 2020

COLLOQUE - PARIS

# Port-Royal et l'interprétation des Écritures

PROGRAMME

# JEUDI

## 15 OCTOBRE

Musée National  
de Port-Royal des Champs

**10h00** Introduction **Elisabeth Vuillemin**

**10h15** **Gilbert Dahan**

« La Vulgate de Lemaistre de Sacy »

**11h00** **Jean-Robert Armogathe**

« Antoine Arnauld et la traduction du  
Nouveau Testament »



**14h00** **Myriam Silvera**

« L'exégèse de la Bible à Port Royal et l'influence  
de Rashi »

**14h45** **Annie Noblesse-Rocher**

« L'utilisation de l'exégèse réformée/protestante  
à Port-Royal »

**16h00** **Elisabeth Vuillemin**

« Écriture et moralisme : l'interprétation des livres  
sapientiaux dans les « grandes explications »  
de la Bible de Port-Royal »

**16h45** **Victoire Malenfer**

« Exégèse et pratique du centon dans  
la poésie biblique de Racine »



# VENDREDI

## 16 OCTOBRE

Collège  
des Bernardins

**9h00** **Charles-Antoine Fogielman**

« *Providens locutus est de resurrectione Christi* :  
inspiration prophétique et figures du Christ chez  
les Pères grecs et latins »

**9h45** **Denis Donetzkoff**

« Saint-Cyran et Origène »

**11h00** **Pierre Descotes**

« La Bible de Port-Royal et l'exégèse patristique :  
l'exemple de l'Évangile de Jean »

**11h45** **Hubert Aupetit**

« Contradictions de l'Écriture, écriture de  
la contradiction : la résolution narrative  
des *Pensées* »



**14h00** **Christophe Bourgeois**

« Jean Hamon commentateur du *Cantique  
des cantiques* »

**14h45** **Simon Icard**

« Port-Royal figuriste »

**16h00** **Leonhard Hell**

« Une clé d'or ? Les *Règles pour l'intelligence  
des Saintes Ecritures* de Jacques-Joseph Duguet »

**17h00** Conclusions

